

MERCÈ GUITART RIBAS

TRADUCTORA I CORRECTORA FR, EL >ES, CA

merce.guitart.ribas@gmail.com

http://www.ediciona.com/traductora_merce_guitart_ribas-dirf-56497-c26.htm

FORMACIÓ ACADÈMICA

Estudis universitaris

- 2006-2007. **Màster Universitari en Traducció Literària i Humanística.** Universitat de Màlaga.
- 1999-2004. **Llicenciatura en Filologia Clàssica.** Universitat de Barcelona.

Cursos de formació i seminaris

- 2016. Ponència a les Jornades de Traducció «El Ojo de Polisemo», organitzades per Acett. Vitoria, Universidad del País Vasco.
- 2016. XXIV Seminari sobre la Traducció a Catalunya. AELC, Barcelona.
- 2010-2011. Curs de traducció professional (francès). Cálamo&Cran.

IDIOMES (Llengües maternes: català i castellà)

Grec modern:

- Juny 2007. Certificat de Nivell Avançat. Escola Oficial d'Idiomes de Màlaga.
- Maig 2006. **Certificat de Nivell Superior de Grec Modern**, amb qualificació Excel·lent. Universitat Aristòtil de Tessalònica, Grècia.
- Juny 2005. Certificat de Coneixement de Grec Modern, amb qualificació Excel·lent. Universitat Kapodistria d'Atenes, Grècia.

Francès:

- Juny 2010. **Certificat de Nivell Avançat.** Escola Oficial d'Idiomes de Barcelona.

Català:

- Maig 2015. **Certificat de nivel superior de català (C2)**, CPNL de Tarragona.

EXPERIÈNCIA LABORAL

- **Traducció literària.** Títols traduïts i publicats:
 - LUCIE MÜLLEROVÁ, *El lloro verd*, La Fragatina, Huesca (pendent de publicació).
 - ROBERTO MEZQUITA, *Ovella de fusta*, La Fragatina, Huesca (pendent de publicació).
 - DARABUC, *La petita Inuk*, La Fragatina, Huesca (pendent de publicació).
 - ARTUR LAPERLA, *Super patata 5*, Bang Ediciones, Barcelona, 2016.
 - FERMÍN SOLÍS, *Cosmorratolí i la Bombeta 3*, Bang Ediciones, Barcelona, 2015.
 - JACOBO FERNÁNDEZ, *Marcopola, l'illa remadora 3*, Bang Ediciones, Barcelona, 2015.
 - SYLVAIN ALZIAL I LIONEL SERRE, *Bill Bolet, el rei dels bolets*, Bang Ediciones, Barcelona, 2014.
 - NICOS CAVADÍAS, *Li*, Funambulista, Madrid, 2014.
 - AMANDA MIKHALOPULU, *M'agradaria*, Raig Verd Editorial, Barcelona, 2012.
 - AMANDA MIJALOPULU, *Me gustaría*, Rayo Verde Editorial, Barcelona, 2012.
 - MARTÍ GIRONELL, *El último abad*, Suma de Letras, Madrid, 2012.
 - ENRIQUE VILA-MATAS, *El viatge vertical*, Funambulista, Madrid, 2009.
 - MARA MEIMARIDI, *Las brujas de Esmirna*, Berenice, Còrdova, 2008.
- **Correcció tipogràfica i estilística** per a diverses editorials, institucions i museus: Edicions 62, Fundació Bernat Metge, Ediciones Urano, Institució de les Lletres Catalanes, Publicacions del CCCB, Publicacions del Museu d'Art Modern de Tarragona.
- **Traducció i correcció de textos** per a agències de traducció: Nova Language Services, B2B Translation, Seprotec, International House, Gestión de Proyectos y Traducciones Barcelona 2002, Interverbum Michael Tsertsides & CO O.E, entre d'altres.